

Ärmer an Wald ist der Westen. Der Mensch muß sparsamer sein mit dem Holz. Nur zum Tragen und Stützen holt man den Balken. Es entsteht das Fachwerkhaus. Ein Skelett aus Holz —
— eine Haut aus Lehm und Stroh



Forests are scarcer in the west. There must be no wastage of timber. Planks are only used for posts and shores. The half-timbered house is evolved from a wooden skeleton —
— with an outer covering of loam and straw



Niedersächsische Bauernhäuser die Urform des deutschen Fachwerkhauses — seit tausend Jahren unverändert —

Cottages in Lower Saxony, the primitive form of the German half-timbered house — unchanged through a thousand years —



Speicher
Corn lofts



Gutshäuser
Farm houses



Die ersten städtischen Bauten
The first town buildings



Die Holzkonstruktion muß größere Höhen und größere Weiten überspannen. Schräge Streben stützen jetzt den Balken. So entsteht im Dachstuhl das Hängewerk.

The framework must spread up and out, slanting struts support the rafters and the truss-frame of the roof is evolved



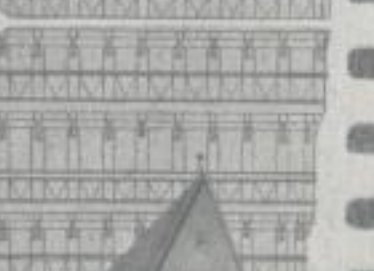
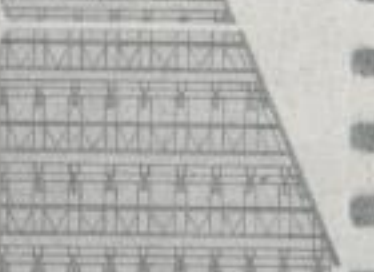
Städte entstehen und wollen sich ausdehnen. Aber der enge Ring der Befestigungsmauer ist unverrückbar. Nur nach oben kann das Haus wachsen. Stockwerk türmt sich auf Stockwerk

Towns spring up and strive to expand. But the constricting ring of their walls is immutable. The house can only develop upwards. Storey is reared on storey.



Noch heute zeigen viele norddeutsche Städte das bewegte, farbenfrohe Gesicht des Fachwerkbaues aus seiner mittelalterlichen Blütezeit

Even now the aspect of many north German towns is enlivened by gaily-painted half-timbered houses which represent the flower of mediaeval architecture



Knochenhauer-Amtshaus,
Hildesheim

Hochgieblig und fensterfroh —
— ein machtvoller Ausdruck ständischen Stolzes

The Knochenhauer Court house,
Hildesheim

High gabled and gay with windows — an impressive embodiment of patrician pride

